

Seite 6 4 Visum No. 5204534

Українська Республіка  
Українська Республіка

Пролетарі всіх країн, єдніться!  
Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

Українська Соціалістична Радянська Республіка  
Українская Социалистическая Советская Республика



# Закордонний паспорт ЗАГРАНИЧНЫЙ ПАСПОРТ.

№ 5821

Пред'явник цього громадяни  
Предъявитель сего гражданин

Української Соціалістичної  
Украинской Социалистической

Радянської Республіки  
Советской Республики

under hand

14 DEC 1923

IMMIGRATION OFFICER  
DOVER

Шаровська  
Тим. Терешковна 60 років

з сім'єю Максим К. р. р. в.

відправляється в  
отправляется в

Америку

Паспорт дійсний на цілий рік, в посвідчення чого і для вільного  
Паспорт действителен на один год, во свидетельство чего и для свободного  
виїзду за кордон видано цей паспорт с прикладенням печатки Народ-  
ного Комісаріату Внутрішніх Справ.  
ного Комисариата Внутренних Дел.

Місто Рівне 21. Вересня 1923 р.  
Город

З Уповноваження Народного Комісара  
По Уполномочию Народного Комиссара  
Внутрішніх Справ УСРР  
Внутренних Дел. УССР

Завідуючий Закоро Відділенням  
Заведующий Иностранн. Отделением  
Губвідуправ  
Губотуправ



Handwritten signatures and stamps



# Passport.

№ 5821

Le porteur du présent passeport, citoyen(ne) de la République  
Socialiste des Soviets d'Ukraine

*Chargoudska*  
*Pila Jerchevna 60 ans*  
*avec son fils Moisei 15 ans*  
se rend en

*Amerique*

Le passeport est valable pour une année (douze mois), en foi de quoi  
et pour le libre passage le présent passeport est délivré avec apposition du  
sceau du Commissariat du Peuple aux Affaires Intérieures.

*Kiev* ; le 21 septembre 1923

Par autorisation du Commissaire  
du Peuple aux Affaires Intérieures R.S.S.  
(Signé)

Chef de la Section Etrangere

*[Signature]*



Passport N° 5821.

The bearer of the present passport, citizen of the Socialist Soviet Republic of Ukraine, Shargorodska Tila Gersheovna, 60 years old, and her son Moses, 15 years old, are travelling to America.

This passport is valuable during one year (12 months). On the strength of that and for a free passage, the passport is delivered with the apposition of the seal of the Commissioner of the People to the inner affairs.

Kiev, September 1923, 21th.

The second part is written in French, repeating the Ukrainian

